

主席的話

周榮富牧師

青年人，我吩咐你，起來！

路加福音7:14，和合本

教會的青少年事工不易做，監獄的青少年事工更不易做。

監裏的青少年牧養事工不易做，監外的青少年牧養事工更不易做，而且越來越不易做。

但這麼難的事工我們仍然堅持，因為這是負擔、是不能喪失的希望。

耶利米書有一句沉痛的話：「在拉瑪聽見號咷痛哭的聲音，是拉結哭她兒女，不肯受安慰，因為他們都不在了。」（耶31:15，和合本）

極度傷痛或失望才不肯受安慰。現在不少青少年人或是理想破滅，或是感到委屈不平，或是灰心失望，或是漫無目標，或是空虛困頓。監外是這樣，監內更是這樣。

失去兒女帶來極度的傷痛，因為這代表失去盼望，失去將來。拉結的號咷也是拉瑪這城的號咷。

我們堅持，因我們不想失去青少年，不想失去將來和盼望。

路7:14有譯作：「青年人哪，我告訴你，起來！」（呂振中本）。這個譯法可能比較適合監獄福音工作。耶穌吩咐的目的帶來生命，用的方式是鼓勵，是督責，是用勸告、是用充權，都不重要，但不能少的是愛心和耐心。



陪伴同行，以愛聯繫

何嘉寶

高級事工主任

在更新會事奉已經過了兩個十年，一直都是服侍青少年院所的年輕人，不經不覺，當年服侍的少男少女現在已經長大成人，不少更已為人父母了。與年輕人同行，陪伴他們成長，首要緊是因為愛他們，珍惜他們，跟對方建立細水長流的關係。從院內探訪、書信關顧到院外跟進，見證生命成長的同時，也看見生命的跌盪。有一些年輕人重複進出院所，我也盡努力去到不同地方持續探望他們，給予他們鼓勵和支持，讓他們知道天父沒有忘記及放棄他們。日復日，年復年，是什麼驅使我繼續服侍？我會說是愛加上感動！

神呼召我在別人的生命轉化過程中成為他們的助力，這生命更新的過程充滿挑戰難阻。有一些從年輕到成人都是浮沉不穩，陪伴他們尋找各種資源幫助，但過了不久他們又返回「舊圈子」，這些時候都會感到氣餒，但主卻提醒：「在你陪伴他們的過程中，我一直都在陪伴你們，可以放手，但不要放棄。」是天父把「與年輕人同行」的使命交托了我，持久地實踐這寶貴使命真的不可能靠自己，是天父持續地把愛和感動加予我，所以才不至放棄。親身體會到撒迦利亞書 4章6節所講：「萬軍之耶和華說：不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈方能成事。」



回想過去的日子，天父從不叫我孤軍作戰，祂不斷差遣一個又一個委身的弟兄姊妹一同參與建立生命的工作。為著更有效建立我們所服侍的年青人，從去年9月開始，青少年團契會從大組活動轉為由義工導師自由個別約見年輕人面談。然後再定期按他們的喜好舉辦活動，例如：「黑暗中對話」體驗，唱歌夾BAND、體驗手沖咖啡製作、聖誕樹製作等。期望改變策略後可以平衡到年輕人的屬靈需要，更有效關心他們，我相信生命影響生命是不斷流動著，存著盼望繼續前往，關心一代又一代的孩子。

神在場的明證

方文聰

青少年阿尼西母導師

最近有首流行曲得獎，名為「神不在場的證明」，廣為年青一代所喜愛與熱捧。

好多時我們在院所內向年青人傳福音，常會聽到：

「如果神在場，為何這麼多人販毒沒有被拉，我就要被拉？」

「如果神在場，為何我的同案被輕判我則被重罰？」

「如果神在場，為何打交混戰時，我只在旁沒有直接參與，卻被捉拿與判刑？」

還有千百種質疑神不在場的「為何」。

我嘗試與他們分享我的經歷。我曾應承參與跨境販毒，在第一次行動，我因事不能參與，結果那次販毒集團被突擊搗破。若神不在場保守，我極可能現在仍受牢獄之苦。

又有一次我參與兩幫打交撕殺，兩邊在互有損傷下共識停戰。我在去談判的地方見到警車巡邏所以延遲了，但最後發覺對方已預備一車刀手，打算偷襲當時手無寸鐵的我。若神不在場保守，後果不堪設想。

我深知這些分享未能化解他們對神的質疑，只想帶他們用另一角度看，播下神暗中在場的種子。



有位年青人我們在男童院緊密接觸與栽培，可惜出院後他被朋友利誘犯下嚴重搶劫罪，懊悔不已。在羈留期間也是疫情爆發時，我們的義工堅持探訪，其間他表達信了其他宗教，勸退探訪，但義工毫不氣餒，直到他刑滿，並親身接他出監。

這份愛正是神在場的明證，這位青年人實實在在的感受到，以至他願意決志信主，開始教會生活。



神竟然愛我

黃卓賢

更生人士

從小反叛的我就喜歡聯群結黨，11歲加入黑社會，13歲開始吸毒，父母亦無辦法令我重回正途。在加入黑社會期間，打交，吸毒，販毒，走私，樣樣齊，正是一個無用的人。因我違法而被拉，所以守過感化，去過明愛黃耀南中心及勵新懲教所。父母對我徹底放棄，在壁屋懲教所羈留14日及在勵新服刑接近9個月，父母都沒有探望過，我就是俗稱的「死火山」。當時情緒跌落谷底，每晚都以淚洗面，寄回家的書信，家人一封都沒有回，失落至極，但同時亦知道是自己一手做成，要怪只能怪自己。



在監獄裏住了一段時間，懲教人員挑選我到監裏的宗教班。記得當日是星期日，亦是監倉內最自由的一日，我在最自由的一日被挑選去聽耶穌，其他犯人知道後都歡呼，是喝倒采活該的意思，我別無選擇只好參加。最記得未踏入宗教班的房間已經聽到在房內傳出的詩歌聲音，內心非常不悅。入到房間第一個向我介紹自己的人叫阿Joe，是基督教更新會同工，他問我有什麼可以幫到我，我跟他訴說父母離棄我，每天都很失落，寄出的家書自己都有認錯，但一封都沒有回覆，在交談過程當中已經淚流滿面。

Joe 跟我說，叫我一今晚回監倉嘗試去禱告，但我心裏卻咒罵他，因為那時我最需要的，其實是一張給我抹掉眼淚的紙巾，那就已經足夠了。

回倉後想起阿Joe 的話，我心想即管試試看，但怕被取笑，所以等到所有囚友睡着之後，我才敢去祈禱。我向耶穌第一次禱告的內容是：「耶穌，我就唔係好信你，有本事你就帶我父母來見我，我就一世跟隨你。」禱告就這樣完結。

第二日在操場步操準備工作期間，突然聽到懲教人員大聲呼叫我的號碼：「3xxxx7，行出。」我心裡想，不是昨晚的電話打通了吧？從一重大閘到另一重大閘，上到囚車，落到山腳步上探訪室坐下，我心裏既緊張又期待，遠處看見父親及弟弟的身影，我的眼淚再次湧出，在 15 分鐘的探訪時間內，我只重複說這句話：對不起，我錯了。結束時我說出了自己的奢望：「爸爸，你可否再來看我？」父親回答當然可以，我心裏非常感動，之後步入囚車，並向耶穌進行第二次禱告，我對祂說：「我是個義氣子女，應承祢嘅一定會做，我答應祢一生跟隨祢。」

我起初認識主耶穌，心裡及行為都非常愛主，因為我對神的祈求，祂全部都答應：包括找一間適合的教會、伴侶、工作等，祂通通都回應。返教會那一年我參加落區服侍露宿者、實踐無牆教會到旺角西洋菜南街崇拜福音等，我很活躍，因為覺得這個神好靈，我需要去回報祂。

後來我失戀了，就連戴在頸上的十字架都一手扯斷，之後又再次吸毒，而且還變本加厲越食越多，食到無錢就去借銀行及財務公司，總共 6 間，當時每一日都被人打電話追數而我又無力償還，每天為了毒品就去炒散，日做 10 小時，放工出糧就去吸毒，維持了一年左右的時間。直到一個晚上，我準備吸毒的時候，一不小心我將毒品撒落一地，我想都不想就趴在地上吸食毒品，那一刻我好憎我自己，一拉開露台門就想跳落去，而剎那腦海空白一片，我想起家人即時進入崩潰狀態，我用張被叩實自己，一邊扯住自己頭髮一邊緊握拳頭，口裏面一直叫：「耶穌我哋呢度！救我！你究竟見唔見

到我！耶穌救我！」30秒的時間我不停重複這幾句話，然後我的口開始噴氣，舌頭翻轉，我開始講自己唔識又未聽過的語言，而且我還感覺到有人按手在我張被的外邊。過程中，我從崩潰的心情，逐漸變得被安撫，而且內心非常平靜。

之後我上廁所洗面冷靜下來，回憶先前經歷的事，我行出廳見到窗外有顆星好光，跟著我俯伏在地，我又再開始跟之前一樣，講自己唔識又未聽過的語言，越講越大聲，就連我屋企人都出晒嚟。後來我打電話給阿 Joe，講關於我的事，他說你應該是領受了方言，他問神有什麼跟我說，我說神叫我入得生團契（青少年福音戒毒機構）。後來我入了「得生」，在那兒學習靈修讀經，每讀到跟自己經歷有關的經文，內心都非常震撼，感謝神。

回想起初認識信仰到現在，神的愛對我的包容及祂的作為都令我好讚嘆，亦有好深的體會。起初我以為是等價交換，神越應允我，我就越要做得好，我唔好，神就唔聽我祈禱。漸漸經歷更多之後就明白到，不是我做得有幾好同幾多，神對我的愛，給我的恩典完全是白白的。像我這樣差勁的人，神竟然照樣愛我，因為我信，放膽祈求，心裡相信口裡承認神是我唯一的拯救，唯一的救主，祂就改變我醫治我恢復我！

今天我將生命嘅主權交出，盼望神使用我們每一個，將所有榮耀頌讚全歸於我主，也在神學院部份時間修讀課程，裝備自己。

院內特別活動

羅湖懲教所 心靈「塗」冶小組

鄧紫珊

表達藝術治療輔導員

經過重重的鐵閘，我與同工走進羅湖懲教所的宗教室，展開我們第二階段的心靈「塗」冶小組。我們與所員一起調配顏色，按草圖規劃圖案造型，將灰白的牆壁換上動人的色彩。這個過程彷彿也是經過一度度的心門，接觸到人心的深處，帶著一點點的未知，共同展開一場探索之旅。

感恩有機會參與為期數個月的小組，我和同工在小組初期聽到不少所員「自我批判」的聲音：「我沒有藝術細胞」、「不懂調色」、「畫得唔靚」等。我們卻著重鼓勵所員享受創作的過程，體會顏料流動、筆觸強弱、色彩變化等。我們有7位女所員，分成3個小隊，分別負責繪畫壁畫上3個主體圖案。過程中大家雖然「摸著石頭過河」，有迷惘的時候，但亦不乏驚喜處處：「原來我都畫得到呀！」、「我覺得這隻顏色自己調得好靚！」、「見到幅畫好滿足！」

根據世界的標準，個人往往被評定為好與壞、對或錯，但我們相信藝術並沒有絕對的「對錯」或「好壞」。透過心靈「塗」冶小組，我們期望建立一個安全、信任的氛圍，讓所員在一個「不受批判、無需比較」的空間，將其情緒和感受抒發在藝術創作的過程。畫在牆上的藝術作品不單呈現著圖案的美，更重要是盛載著每個人的情感展現和美感追求的痕跡。

當個人能夠投入當下的藝術創作過程，真誠地面對過程中出現的「可控」與「不可控」，平靜地接納和欣賞自己的付出，創藝過程（並非成品）已經能達到療癒的效果。很欣賞參與的所員勇於嘗試不熟悉的顏料，突破自我批判的慣性，學習彼此欣賞，互相打氣協作，共同完成一幅色彩斑斕的壁畫。看著她們心滿意足的樣子，我的內心也泛起一份暖意；感恩藝術也將我們的心連結起來！



感恩與代禱 Thanksgiving & Prayer

1

感恩2013年12月聯同各教會、神學院及義工團隊到各院所舉辦聖誕佈道會。不少沒有恆常出席宗教班的所員也樂於參與及投入。有教會表示，與所員接觸後，期望可以參與院所的義工服侍。

Thanksgiving for the Christmas evangelistic meetings held in December 2023, together with various churches, theological seminaries, and volunteer teams in different institutions. Many inmates who did not regularly attend religious classes were happy to participate and engage. Some churches expressed their desire to be involved in volunteer service within the institutions after interacting with the inmates.

2

感恩，今年復活節期間，我們可以在小欖精神病治療中心、荔枝角收押所及勵敬懲教所舉行復活節佈道會。另又可藉著復活節卡、探訪及宗教班與所員分享主復活的喜訊及意義。求主大大使用，讓院內的所員早日信主。

During this Easter season, we held various Easter evangelistic meetings at the Siu Lam Psychiatric Centre, Lai Chi Kok Reception Centre, and Lai King Correctional Institution. We also shared the good news and significance of the Lord's resurrection with the inmates through Easter cards, visits, and religious classes. May the Lord use these opportunities greatly and lead the inmates to faith in Him.

3

感恩去年「天使樹聖誕行動」祝福了所員家中的子女或父母。更新會代所員送出的聖誕禮物，贈予350位孩子及家長，藉此表達所員對家人的關心和愛顧。由2023年開始，外籍所員也可參與。所員們都感激更新會提供這服務。

Thanksgiving for the "Angel Tree Christmas Project" last year, which blessed the children or parents of the inmates' families. KSA sent Christmas gifts on behalf of the inmates, reaching 350 children and parents to express the inmates' care and love for their families. Starting from 2023, foreign inmates could also participate. The inmates are grateful for this service provided by the KSA.



4

哈利路亞！2024年1月有兩位所員在石壁監獄接受洗禮。當日，洗禮者邀請了院內囚友參與並見證他們領受上主恩典。他們分享神對他們一直的恩領，多謝更新會及義工多方面及同行和教導。

In January 2024, two inmates received baptism at the Shek Pik Prison. On that day, the baptizees invited fellow inmates to participate and witness their receiving of the Lord's grace. They shared how God has continually shown His grace to them and thanked KSA and the volunteers for their support, guidance, and companionship.

5

感謝主！一位小欖精神病治療中心的所員將於4月30日在院所內接受洗禮。因院所規定不可拍照，但上帝預備了畫師把現場繪畫以代替照片，給洗禮者留念。願主祝福弟兄在靈裡不住成長，一生為主作見證。

An inmate from the Siu Lam Psychiatric Centre will receive baptism within the institution on April 30th. As photography is not allowed in the institution, God has prepared an artist to create a painting of the scene as a keepsake for the baptizee. May the Lord bless the brother to continue growing in the Spirit and be a lifelong witness for the Lord.

6

讚美主3月31日有4位參加靈頌基督教會的男宿舍弟兄接受洗禮及1位接受轉會禮。求主堅固弟兄們的信心，保守他們繼續成長，大大被主使用。

On March 31st, four brothers from the men's dormitory who attend Praise Christian Church were baptised, and one brother was confirmed in his faith. May the Lord strengthen their faith, preserve their growth, and use them greatly for His purposes.

7



同工們在2月27-28日一起於烏溪沙青年新村退修。藉主的恩典，大家可以在主裡得安息和團契，也讓我們得著更新及鼓勵。

We give thanks for a blessed staff retreat at the Wu Kai Sha Youth Village (烏溪沙青年新村), we were able to have a restful time with the Lord and also with each other. It was a good time of refreshing and encouragement.

8

義工訓練於3月12日舉行，主題是個人佈道法竅門，由林以諾牧師主講。感恩，當日有超過60位義工報讀。求主幫助，活用所學習的，讓更多所員認識福音、認識上主。

Volunteer training was held on March 12th, with the theme of "Effective Personal Evangelism Techniques," presented by Pastor Enoch Lam. Over 60 volunteers enrolled on that day. May the Lord help them apply what they have learned and lead more inmates to come to know the Gospel and the Lord.



收入 Income

港幣HK\$

奉獻 Donation	3,680,554.00
宿舍租金收入 Hostel Rental Income	356,921.00
其他收入 Other Incomes	13,126.59
活動收入 Event Fees Income	64,936.50

總收入 Total Income

4,115,538.09

支出 Expenses

行政費用 Administration Overheads	892,998.95
事工費用 Ministry Expenses	2,433,421.56

總支出 Total Expenses

3,326,420.51

本期事工結餘 Ministry Surplus for the period	789,117.58
扣減 2023年備用指定基金 Less Accumulated reserve of designated funds for 2023	(1,589,182.90)
本期累積不敷 Accumulated deficit for the period	(800,065.32)

備註：上述報告未經核數師覆核，只供參考。

The above reports presented without auditor review that the figures are only for reference.

奉獻方法 Donation can be made by

奉獻港幣\$100或以上者，將獲免稅收據。Tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.

- 劃線支票抬頭請寫「香港基督教更新會有限公司」。
Crossed cheque made payable to "The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 直接存入香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並將入數收據連同此封郵寄/ 傳真/ 電郵/ Whatsapp 5409 5099至本會。
Depositing into the HSBC account: 416-4-010375, and return the bank receipt with this envelope to us by mail / fax / email / Whatsapp 5409 5099.
- 使用網上電子捐款（中國銀行捐款易平台）
Using online electronic donation (BOC Donation Platform)
- 每月以自動轉賬方式定額奉獻，請下載表格。
For regular donation by auto-payment, please download the form.



電子捐款



E-Donation



自動轉賬表格
Auto-payment form

編輯組 Editorial Team

陳佩筠小姐
Ms. Chan Pui Kwan
董怡馨牧師
Pastor Esther Tung
謝慧文小姐
Ms. Tse Wai Man
蘇穎菀小姐
Ms. Alice Su

董事會 Board of Directors

會牧 Chaplain
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon
主席 Chairman
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu
副主席 Vice Chairman
林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong
財政 Treasurer
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim
執行董事 Executive Director
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan

執行董事(事工) Executive Director (Ministry)
許國輝牧師 Rev. Hui Kwok Fai
董事 Director
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching
鄧祺殷博士 Dr. Tang Ki Yun
余恩明牧師 Rev. Yu Yan Ming
蔡暉明博士 Dr. Choi Fai Ming

顧問團 Advisory Board

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing
陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On
王祖興博士 Dr. Wong Chao Hing

